



## 你需要保护免受暴力伤害吗？

CHINESE SIMPLIFIED

你需要保护免受肢体暴力或性暴力的伤害吗？你需要保护免受他人的虐待、威胁、纠缠、骚扰或恐吓吗？你需要保护自己的财物免遭破坏吗？

或者

你的家庭中有人对你施暴或施虐吗？这可能包括肢体或与性有关的虐待或暴力行为、感情与精神虐待、经济虐待、威胁恐吓、控制或霸道行为以及其他让你或家人感到恐惧与不安全的行为。

如果你急需帮助或感到自己的人身安全正在受到威胁，立即拨打“零零零”（000）

如果你需要了解反家庭暴力或紧急住宿服务等方面的信息，可联络家庭暴力危机服务（Domestic Violence Crisis Service – DVCS）的24小时求助热线，电话**02 6280 0900**或访问**[www.dvcs.org.au](http://www.dvcs.org.au)**

你可以向ACT Magistrates Court (ACT 裁判法院) 申请一份可用于保护自己安全的命令。你还可以把自己的孩子也包括在受命令保护的人员中。

法庭通过保护命令，规定了另一方（称为“答辩人”）必须遵守的规定，例如不能接近、接触或联络你。

### 我应该如何申请？

填写一份申请表，然后递交给法院。你可以前往法院向工作人员索取表格或从以下网页下载：

**[www.courts.act.gov.au/protection](http://www.courts.act.gov.au/protection)**

### 申请保护令需要付费吗？

不需要。申请保护令是免费的。

### 我尚未年满18周岁

你有权以自己的名字申请保护令。年龄未满14周岁的少年儿童如果需要申请保护令，必须首先指定一名诉讼监护人（litigation guardian）。年龄已超过14周岁但尚未满18周岁的少年儿童或许也需要首先指定一名诉讼监护人。

诉讼监护人的年龄必须超过18周岁（可以是你的父母或受你信任的成年人），责任是在法庭中为你提供协助。如果你没有父母、监护人或其他合适的成年人能够在法庭中协助你，应该致电**02 6207 0707**联络 Public Advocate（公共代言人服务处）。

### 我急需申请保护令并非常担心自己的安全，应该怎么办呢？

你可以申请一份临时保护令（interim order），这是一种短期内有效的法庭命令。临时保护令颁发后即刻生效，直至法庭对案件作出最后裁决为止。如果你能够在上午11时30分之前来法院办理手续，你的申请可在当日得到审理。如果你在上午11时30分之后才递交申请，法庭则会根据案情紧急程度，决定是否当天即刻处理或是在下一个正常工作日才作审理。

所有临时保护令申请案都会由一名常务法官或裁判官在法庭上审理裁决。你必须解释为何担忧自己的人身安全，是何人让你感到恐惧。法庭如果信纳急需保护令的必要性，

则会颁发一份临时命令。保护令将规定一系列答辩人（即另外一方）必须遵守的条件。

临时保护令由警务人员当面送交答辩人后即正式生效。

### 法庭已经颁发了临时保护令，接下来会发生什么呢？

法庭将会安排一次司法会议（conference），讨论你提出的申请。你必须按照通知信规定的时间及日期参加司法会议，否则你的申请可能被驳回，并导致临时保护令失去继续保护你的效力。

### 没有申请临时保护令或申请未获批准该怎么办呢？

法庭将会安排一次司法会议，讨论你提出的申请。你必须按照通知规定的时间及日期出席会议。



## 召开司法会议当日会发生什么呢？

你来到法院之后首先要去登记处报到，告诉工作人员你已经来到了法院。如果你不希望与答辩人在同一个区域等候，请告知在柜台工作的人员。当日主持会议的副常务法官将传唤你的姓名。

在开会过程中，你与答辩人将会在不同的房间内。你可以有人陪同出席。

副常务法官会了解你与答辩人之间是否有可能达成协议。

法院有Legal Aid ACT (ACT法律援助署)的律师，或许能为你提供法律指导。家庭暴力危机服务处 (Domestic Violence Crisis Service – DVCS) 在法院内的工作人员或许也能协助与支持你。如果你需要这些机构的帮助，请告知在柜台工作的人员或副常务法官。

## 司法会议可能带来的结果

- 你与答辩人都同意法庭颁发最终命令 (Final Order)。此类命令可由警务人员强制执行。
- 你与答辩人都同意接受一方作出的行为保证 (undertakings)。行为保证是向法庭作出的正式承诺。如果承诺未能得到遵守，警务人员无权强制执行。
- 如果你们不能达成协议，法院会择日安排裁判官听证审理案件。
- 如果答辩人没有参加司法会议，你的案件可能于当天就转交法庭，由法官裁决是否应颁发最终命令。
- 如果你不到庭，你的申请可能被驳回。在此种情形下，临时保护命令将失去保护效力。
- 如果警务人员没有或无法将出庭日期、申请文件或任何临时保护命令送交给答辩人，法院将会重新安排召开司法会议的日期。

## 法庭听证审理我的申请时会发生什么呢？

你需要出庭作证，以便裁判官决定是否有必要颁发最终命令。你或许需要其他人到庭陈述所发生的与你有关的事情。这些人称为证人。如果有证人出庭，你应该通知他们在预定听证审理当天准时前来法院。任何与案件相关的记录文件，例如照片或短讯，你都应该带来法庭，以便提供证据。

答辩人也同样有权这样做。

如果你对此程序有疑问，应该咨询律师意见。

## 法庭命令的有效期有多长？

个人保护令 (Personal Protection Order) 有效期最长可达12个月；家庭暴力强制令 (Family Violence Order) 有效期最长可达24个月。你有权申请延长最终命令的有效期限，但是必须在命令到期之前提出。

## 保护令可以改变吗？

你可以向法庭申请，要求修改保护令条件或终止执行。

## 保护令在其他州同样有效吗？

家庭暴力强制令在澳洲和新西兰均有执行效力。个人保护令在其他州或领地注册登记之后也可获得强制执行的效力。

## 重要的电话号码

### 紧急服务

**000**

**Protection Unit ACT Magistrates Court (ACT裁判法院安全保护科)**

**02 6205 4939**

**ACT Policing (ACT警务署)**

**131 444**

**Victim Support ACT (ACT受害者支持服务处)**

**1800 822 272**

**Legal Aid ACT (ACT法律援助署)**

**02 6207 1874或1300 654 314**

**Domestic Violence Crisis Service – DVCS (家庭暴力危机服务处)**

**02 6280 0900**

## 无障碍服务

- 如果你需要翻译与口译服务，请致电**13 14 50**联络TIS或浏览网站 [www.tisnational.gov.au](http://www.tisnational.gov.au)
- 如果你是聋哑人士或有语言障碍，需要使用聋哑人士电话打字机服务，请先致电**13 36 77**，然后要求接通**02 6205 0000**
- Speak and Listen用户可先致电**1300 555 727**，然后要求接通**02 6205 0000**
- 如果你需要本份资料的大字体印刷版本，请致电**02 6205 0322** 联络我们的法庭协助服务主任。

本份资料所含内容不能取代法律意见。如果你不能确定如何办理或处理你的案件，必须寻求法律指导与建议。